

G57	Dispute Resolution	Risoluzione delle controversie
G58	<p>Upon any dispute, controversy or claim between the parties, each of the parties will designate a representative from senior management to attempt to resolve such dispute. The designated representatives will negotiate in good faith in an effort to resolve the dispute over a period of thirty (30) days. If the dispute is not resolved in this thirty (30) day period, a party may submit the dispute to binding arbitration. The Client shall select an arbitrator from a list of three (3) arbitrators to be provided by Bookassist to the Client, each of which shall be skilled in the legal and business aspects of the software industry. The parties agree that the arbitrator's fee shall be shared equally between the parties and that each party shall be responsible for its costs, legal and otherwise, in relation to the arbitration, unless the arbitrator decides that the circumstances justify an award of costs.</p>	<p>In caso di controversie, dispute o rivendicazioni tra le parti, ciascuna delle stesse designerà un rappresentante dell'alta direzione per tentare di risolvere tale controversia. I rappresentanti designati negozieranno in buona fede nel tentativo di risolvere la controversia per un periodo di trenta (30) giorni. Se la controversia non venisse risolta entro questo periodo di trenta (30) giorni, una parte può sottoporla ad un arbitrato vincolante. Il Cliente dovrà selezionare un arbitro da un elenco di tre (3) arbitri che saranno forniti da Bookassist, ognuno dei quali sarà esperto negli aspetti legali e commerciali dell'industria software. Le parti concordano che la commissione dell'arbitro sarà divisa in parti uguali e che ciascuna parte sarà responsabile dei costi, legali e non, in relazione all'arbitrato, a meno che l'arbitro non decida che le circostanze giustifichino l'imputazione delle spese.</p>
G58b	<p>The foregoing provision shall not limit the ability of a party to seek injunctive relief.</p>	<p>La precedente disposizione non limiterà la facoltà di una delle parti di richiedere un provvedimento ingiuntivo.</p>
	<p>Clausola aggiuntiva di risoluzione delle controversie</p>	
G58c	<p>YOU AND WE EACH AGREE THAT ANY PROCEEDINGS, WHETHER IN ARBITRATION OR COURT, WILL BE CONDUCTED ONLY ON AN INDIVIDUAL BASIS AND NOT AS A CLASS, REPRESENTATIVE, MASS, OR CONSOLIDATED ACTION.</p>	<p>TU E NOI CONCORDIAMO CHE QUALSIASI PROCEDIMENTO, SIA ARBITRALE SIA GIUDIZIARIO, SARÀ CONDOTTO ESCLUSIVAMENTE SU BASE INDIVIDUALE E NON COME AZIONE COLLETTIVA, RAPPRESENTATIVA, DI MASSA O CONSOLIDATA.</p>